

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 19 maggio 2005, n. 11.

Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

**CAPO I
PRINCIPI GENERALI**

- Art. 1 – Finalità ed oggetto
- Art. 2 – Politiche regionali

**CAPO II
FUNZIONI DI POLIZIA LOCALE E DISCIPLINA
DELL'ESERCIZIO DEL RELATIVO SERVIZIO**

- Art. 3 – Funzioni della Regione
- Art. 4 – Funzioni di polizia locale
- Art. 5 – Disposizioni generali per l'istituzione del servizio o del corpo di polizia locale
- Art. 6 – Gestione associata dei servizi di polizia locale
- Art. 7 – Responsabile del servizio o del corpo di polizia locale
- Art. 8 – Comitato tecnico-consultivo
- Art. 9 – Formazione degli addetti alla polizia locale
- Art. 10 – Segni distintivi, mezzi e strumenti in dotazione

**CAPO III
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI
SISTEMA INTEGRATO DI SICUREZZA**

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 11 du 19 mai 2005,

portant nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

**CHAPITRE I^{ER}
PRINCIPES GÉNÉRAUX**

- Art. 1^{er} – Fins et objet
- Art. 2 – Politiques régionales

**CHAPITRE II
FONCTIONS DE POLICE LOCALE
ET RÉGLEMENTATION DE LEUR EXERCICE**

- Art. 3 – Fonctions de la Région
- Art. 4 – Fonctions de police locale
- Art. 5 – Dispositions générales pour l'institution du service ou du corps de police locale
- Art. 6 – Gestion des services de police locale à l'échelle supracommunale
- Art. 7 – Responsable du service ou du corps de police locale
- Art. 8 – Comité technique et consultatif
- Art. 9 – Formation des fonctionnaires de la police locale
- Art. 10 – Signes distinctifs, moyens et équipements

**CHAPITRE III
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE
SYSTÈME INTÉGRÉ DE SÉCURITÉ**

- Art. 11 – Promozione del sistema integrato di sicurezza
Art. 12 – Impiego del volontariato
Art. 13 – Istituti di vigilanza privata

CAPO IV
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

- Art. 14 – Disposizioni transitorie
Art. 15 – Abrogazioni

CAPO I
PRINCIPI GENERALI

Art. 1
(Finalità ed oggetto)

1. In attuazione del combinato disposto degli articoli 2, comma primo, lettere b) e c), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), e 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 (Modifiche al titolo V della parte seconda della Costituzione), la Regione disciplina con la presente legge l'esercizio delle funzioni di polizia locale e detta disposizioni per la promozione di un sistema integrato di sicurezza sul territorio regionale.
2. La presente legge, al fine di assicurare il rispetto della legalità, contribuendo al benessere, al progresso e allo sviluppo della comunità regionale, e di incrementare il livello di sicurezza nel territorio regionale, definisce, in particolare:
 - a) gli indirizzi generali dell'organizzazione e dello svolgimento del servizio di polizia locale da parte dei Comuni e delle loro forme associative;
 - b) il coordinamento delle attività e l'esercizio associato delle funzioni;
 - c) la formazione degli operatori di polizia locale;
 - d) gli interventi regionali diretti a promuovere un sistema integrato di sicurezza sul territorio regionale;
 - e) le modalità e i limiti della collaborazione tra la polizia locale, le organizzazioni di volontariato e gli istituti privati operanti nel settore della vigilanza.

Art. 2
(Politiche regionali)

1. La Regione, per il perseguimento delle finalità di cui all'articolo 1, anche in relazione alle competenze attribuite al Presidente della Regione dall'articolo 4 del decreto legislativo luogotenenziale 7 settembre 1945, n. 545 (Ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta), e dall'articolo 44 della l. cost. 4/1948, concorre con gli enti locali alla realizzazione di progetti finalizzati a garantire la sicurezza, a promuovere e realizzare, anche mediante accordi di collaborazione istituzionale, politiche integrate volte al conseguimento di una ordinata convivenza nel territorio regionale, alla preven-

- Art. 11 – Promotion du système intégré de sécurité
Art. 12 – Recours au bénévolat)
Art. 13 – Entreprises de sécurité privée)

CHAPITRE IV
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 14 – Dispositions transitoires)
Art. 15 – Abrogation)

CHAPITRE I^{ER}
PRINCIPES GÉNÉRAUX

Art. 1^{er}
(Fins et objet)

1. En application des dispositions combinées des lettres b) et c) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste) et de l'art. 10 de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 (Modifications du titre V de la deuxième partie de la Constitution), la Région réglemente par la présente loi l'exercice des fonctions de police locale et fixe les dispositions pour la promotion d'un système intégré de sécurité sur le territoire régional.
2. Afin de garantir le respect de la légalité, de contribuer au bien-être, au progrès et au développement de la communauté régionale et d'améliorer le niveau de sécurité sur le territoire valdôtain, la présente loi définit en particulier :
 - a) Les orientations générales de l'organisation et de l'exercice des services de police locale par les Communes et par leurs groupements ;
 - b) Le principe de coordination des activités et d'exercice des fonctions à l'échelle supracommunale ;
 - c) Le principe de formation des fonctionnaires de la police locale ;
 - d) Les mesures régionales pour la promotion d'un système intégré de sécurité sur le territoire valdôtain ;
 - e) Les modalités et les limites de la collaboration entre la police locale, les organisations bénévoles et les entreprises de sécurité privée.

Art. 2
(Politiques régionales)

1. Aux fins visées à l'art. 1^{er} de la présente loi et compte tenu des compétences attribuées au président de la Région par l'art. 4 du décret du lieutenant du Royaume n° 545 du 7 septembre 1945 (Organisation administrative de la Vallée d'Aoste) et par l'art. 44 de la loi constitutionnelle n° 4/1948, la Région concourt, avec les collectivités locales, à la réalisation de projets visant à garantir la sécurité, ainsi qu'à la promotion et à la concrétisation – éventuellement par la passation d'accords de collaboration institutionnelle – des politiques intégrées ayant pour but la cohabitation ordonnée sur le territoire

zione e alla riduzione dei fenomeni di illegalità.

2. La Regione, con il concorso degli enti locali, al fine di promuovere il sistema integrato di sicurezza di cui all'articolo 1, comma 1, interviene attraverso azioni integrate di natura preventiva, pratiche di mediazione dei conflitti e riduzione del danno, nonché di educazione alla convivenza nel rispetto della legalità.
3. Gli interventi di cui al comma 2 si coordinano con le politiche regionali in materia di:
 - a) prevenzione, contrasto e riduzione delle cause del disagio e dell'emarginazione sociale;
 - b) riqualificazione urbana e del territorio;
 - c) protezione civile;
 - d) formazione professionale e sviluppo dell'occupazione;
 - e) rapporti con gli enti locali.

CAPO II

FUNZIONI DI POLIZIA LOCALE E DISCIPLINA DELL'ESERCIZIO DEL RELATIVO SERVIZIO

Art. 3

(Funzioni della Regione)

1. La Regione esercita funzioni di indirizzo e coordinamento dell'attività di polizia locale, al fine di assicurarne lo svolgimento secondo requisiti minimi di uniformità ed omogeneità, e svolge ogni azione utile al sostegno dell'attività operativa, alla formazione e all'aggiornamento professionale dei corpi e dei servizi di polizia locale, promuovendo forme di collaborazione con le altre forze di polizia presenti sul territorio regionale.
2. Gli atti costituenti esercizio della funzione di indirizzo e di coordinamento di cui al comma 1 sono adottati con deliberazione della Giunta regionale, sentito il Comitato tecnico-consultivo di cui all'articolo 8, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.

Art. 4

(Funzioni di polizia locale)

1. I Comuni svolgono, avvalendosi del personale addetto alla polizia locale, attività di prevenzione e di repressione degli illeciti amministrativi derivanti dalla violazione di leggi, regolamenti e provvedimenti statali, regionali e locali.
2. Gli addetti alla polizia locale, limitatamente al territorio del Comune di appartenenza, o in caso di svolgimento del servizio in forma associata, del territorio della Comunità montana o dei Comuni associati, o nei casi di

régional, de même que la prévention et la réduction des illégalités.

2. Aux fins de la promotion du système intégré de sécurité visé au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi, la Région intervient, avec le concours des collectivités locales, par des actions intégrées de nature préventive, par des mesures de médiation des conflits et de réduction du dommage, ainsi que par des initiatives d'éducation à la cohabitation dans le respect de la légalité.
3. Les actions visées au deuxième alinéa du présent article doivent être coordonnées avec les politiques régionales en matière :
 - a) De lutte contre les causes de la marginalisation et du malaise sociaux, et notamment de prévention et de réduction de celles-ci ;
 - b) De requalification urbaine et territoriale ;
 - c) De protection civile ;
 - d) De formation professionnelle et de développement de l'emploi ;
 - e) De relations avec les collectivités locales.

CHAPITRE II

FONCTIONS DE POLICE LOCALE ET RÉGLEMENTATION DE LEUR EXERCICE

Art. 3

(Fonctions de la Région)

1. La Région exerce les fonctions d'orientation et de coordination des activités de police locale pour garantir le respect de conditions minimales d'uniformité et d'homogénéité de celles-ci, réalise toute action utile aux fins du soutien des opérations, de la formation et du recyclage professionnel des corps et des services de police locale et encourage la collaboration sous différentes formes avec les autres forces de police présentes sur le territoire régional.
2. Les actes relevant de l'exercice des fonctions d'orientation et de coordination visées au premier alinéa du présent article sont pris par délibération du Gouvernement régional, le comité technique et consultatif visé à l'art. 8 de la présente loi entendu, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales.

Art. 4

(Fonctions de police locale)

1. Les Communes exercent, par l'intermédiaire de leurs personnels préposés à la police locale, les activités de prévention et de répression des illégalités d'ordre administratif dérivant de la violation des lois, des règlements et des actes étatiques, régionaux et locaux.
2. Limitativement au territoire de la Commune de leur ressort ou, dans le cas d'exercice de leurs fonctions à l'échelle supracommunale, au territoire de la Communauté de montagne ou des Communes groupées

cui all'articolo 6, comma 3, del territorio dei Comuni interessati, provvedono, nei limiti delle proprie attribuzioni, a:

- a) svolgere funzioni di polizia stradale, ai sensi dell'articolo 12, comma 1, lettera e), del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada);
- b) svolgere funzioni ausiliarie di pubblica sicurezza;
- c) svolgere funzioni di polizia giudiziaria, ai sensi dell'articolo 57, comma 2, lettera b), del codice di procedura penale;
- d) prestare opera di soccorso in caso di calamità o disastri, d'intesa con le autorità competenti, nonché in casi di privati infortuni;
- e) segnalare alle autorità competenti disfunzioni e carenze dei servizi pubblici, con particolare riguardo a quelli prestati dai Comuni, nonché eventuali cause di pericolo per la pubblica incolumità;
- f) prestare servizi d'onore, di vigilanza e di scorta.

Art. 5

(Disposizioni generali per l'istituzione del servizio o del corpo di polizia locale)

1. Al fine di rispondere alle esigenze di adeguatezza nell'esercizio delle funzioni, garantendone l'efficienza, l'efficacia e la continuità operativa, la Giunta regionale, sentito il Comitato tecnico-consultivo di cui all'articolo 8, con deliberazione adottata d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di relazioni sindacali, definisce per ogni Comune il numero minimo degli addetti alla polizia locale, tenuto conto della densità demografica del Comune, sulla base della popolazione residente e di quella fluttuante, nonché della morfologia del territorio, e gli standard minimi per lo svolgimento del servizio a livello di singolo Comune. In ogni caso, alle funzioni di polizia locale è addetto, anche se non in via esclusiva, almeno un dipendente.
2. I servizi di polizia locale costituiti da più di dieci addetti possono essere eretti a corpo di polizia locale. Il corpo, ove istituito, non può costituire struttura intermedia di settori amministrativi più ampi, né essere posto alle dipendenze del responsabile di diverso settore amministrativo.
3. I Comuni, o in caso di svolgimento del servizio in forma associata, le Comunità montane, o gli enti appartenenti alla forma associativa disciplinano con proprio regolamento l'ordinamento, le modalità di impiego del personale e l'organizzazione del servizio o del corpo, in conformità alle disposizioni della presente legge e nel rispetto delle indicazioni formulate con la deliberazione di cui al comma 1. Copia del regolamento è inviata alla Presidenza della Regione che ne cura la raccolta, per gli

ou encore, dans les cas visés au troisième alinéa de l'art. 6 de la présente loi, au territoire des Communes concernées, les fonctionnaires de la police locale, dans les limites de leurs attributions :

- a) Exercer les fonctions de police des routes aux termes de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) ;
- b) Exercer des fonctions auxiliaires de sécurité publique ;
- c) Exercer les fonctions de police judiciaire aux termes de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 57 du code de procédure pénale ;
- d) Porter secours aux victimes de calamités ou de désastres, de concert avec les autorités compétentes, ainsi qu'aux victimes d'accidents privés ;
- e) Signaler aux autorités compétentes les dysfonctionnements et les carences des services publics, eu égard notamment aux services relevant des Communes, ainsi que les éventuels risques pour la sécurité publique ;
- f) Assurer les services d'honneur, de surveillance et d'escorte.

Art. 5

(Dispositions générales pour l'institution du service ou du corps de police locale)

1. Afin de garantir la satisfaction des exigences d'adéquation, d'efficience, d'efficacité et de continuité du service, le Gouvernement régional, le comité technique et consultatif visé à l'art. 8 de la présente loi entendu, prend, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales et conformément aux dispositions en vigueur en matière de relations syndicales, une délibération fixant, d'une part, le nombre minimum de fonctionnaires de police locale de chaque commune, compte tenu de la densité démographique, de la population résidente, de la population fluctuante, ainsi que de la morphologie du territoire et, d'autre part, les standards minimaux de l'exercice des services de police locale au niveau de la commune. En tout état de cause, un salarié au moins de la Commune est chargé, même à titre non exclusif, des fonctions de police locale.
2. Tout service de police locale composé de plus de dix fonctionnaires peut être érigé en corps de police locale. En cas d'institution du corps de police locale, ce dernier ne saurait constituer une structure intermédiaire au sein de secteurs administratifs plus amples, ni dépendre du responsable d'un autre secteur administratif.
3. Les Communes ou, en cas d'exercice des fonctions de police locale à l'échelle supracommunale, les Communautés de montagne ou encore les organismes réunis en groupement adoptent leur règlement régissant le statut, les modalités d'utilisation des personnels et l'organisation du service ou du corps conformément aux dispositions de la présente loi et aux indications formulées par la délibération du Gouvernement régional visée au premier alinéa du présent article. Copie dudit règle-

adempimenti previsti dalla normativa vigente.

4. Gli addetti alla polizia locale si suddividono in agenti, sottufficiali e ufficiali, tenuto conto della complessità della struttura organizzativa del servizio o del corpo di appartenenza.
5. Le attività di polizia locale sono svolte in uniforme sull'intero territorio regionale, salvo eventuali deroghe, stabilite dal regolamento dell'ente, per lo svolgimento di particolari attività o in relazione a particolari circostanze.

Art. 6

(Gestione associata dei servizi di polizia locale)

1. I Comuni le cui dimensioni organizzative non consentono, anche attraverso le forme associative di cui agli articoli 93 e 104 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), l'istituzione di un servizio o di un corpo di polizia locale adeguato agli standard minimi individuati con la deliberazione di cui all'articolo 5, comma 1, esercitano, nei tempi e con le modalità stabiliti con la stessa deliberazione, il relativo servizio attraverso le Comunità montane ai sensi dell'articolo 84 della l.r. 54/1998.
2. Nel caso di gestione associata dei servizi di polizia locale, la Comunità montana o gli enti appartenenti alla forma associativa definiscono i contenuti essenziali del servizio, nonché le modalità per lo svolgimento dello stesso, assicurando l'adeguata copertura territoriale di tutti i Comuni appartenenti alla Comunità montana o alla forma associativa, e individuano l'organo cui attribuire i compiti di indirizzo, direzione e vigilanza sulle strutture di polizia locale nell'espletamento del servizio, nonché le modalità e le procedure attraverso le quali i Sindaci possono avvalersi direttamente delle strutture di polizia locale.
3. Per soddisfare esigenze di natura temporanea, gli addetti alla polizia locale, previo accordo tra le amministrazioni interessate, possono svolgere le proprie funzioni presso amministrazioni di ambiti territoriali diversi da quello di appartenenza. In tal caso, essi operano alle dipendenze funzionali dell'autorità locale che ha fatto richiesta di ausilio, mantenendo la dipendenza gerarchica dall'ente di appartenenza.

Art. 7

(Responsabile del servizio o del corpo di polizia locale)

1. Al comandante del corpo o al responsabile del servizio di polizia locale compete la gestione delle risorse assegnategli, la responsabilità dell'addestramento, della disciplina e dell'impiego tecnico-operativo degli addetti al servizio. Dell'operato svolto, il comandante o il responsabile rispondono direttamente al Sindaco o, nel caso di

ment est envoyée à la Présidence de la Région qui la conserve aux fins prévues par les dispositions en vigueur.

4. Les fonctionnaires de la police locale sont répartis en agents, sous-officiers et officiers, compte tenu de la complexité de la structure organisationnelle du service ou du corps dont ils relèvent.
5. Sur l'ensemble du territoire régional, les fonctionnaires de la police locale exercent leur activité en uniforme, sauf dérogations prévues par le règlement de l'organisme concerné en cas d'activités spéciales ou de circonstances particulières.

Art. 6

(Gestion des services de police locale à l'échelle supracommunale)

1. Les Communes dont les dimensions organisationnelles empêcheraient – même en cas d'associations visées aux art. 93 et 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste) – l'institution d'un service ou d'un corps de police locale conforme aux standards minimaux définis par la délibération visée au premier alinéa de l'art. 5 de la présente loi exercent les fonctions y afférentes, dans les délais et suivant les modalités fixés par ladite délibération, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, aux termes de l'art. 84 de la LR n° 54/1998.
2. En cas de gestion des services de police locale à l'échelle supracommunale, la Communauté de montagne ou les organismes réunis en groupement définissent les contenus essentiels et les modalités d'exercice desdits services susceptibles de garantir une présence adéquate dans toutes les communes relevant de la Communauté de montagne ou du groupement, l'organe qui exerce les fonctions d'orientation, de direction et de vigilance sur les structures de police locale pendant le service, ainsi que les modalités et les procédures de recours direct auxdites structures par les syndicats.
3. Afin de satisfaire à des exigences d'ordre temporaire, les fonctionnaires de la police locale peuvent, sur accord passé entre les administrations concernées, exercer leurs fonctions auprès de collectivités ne relevant pas de leur ressort. En l'occurrence, ils sont placés sous l'autorité de l'organe local ayant demandé leur aide, tout en conservant le lien de dépendance hiérarchique avec l'organisme auquel ils appartiennent.

Art. 7

(Responsable du service ou du corps de police locale)

1. La gestion des ressources disponibles, ainsi que la responsabilité de l'entraînement, de la discipline et de l'utilisation, du point de vue technique et opérationnel, des fonctionnaires de police locale reviennent au commandant du corps ou au responsable du service. Ceux-ci répondent de leur action directement devant le syndic ou,

gestione associata, all'organo individuato ai sensi dell'articolo 6, comma 2.

2. Negli enti privi del comandante del corpo o del responsabile del servizio, il Sindaco impartisce le direttive concernenti lo svolgimento delle funzioni di polizia locale direttamente agli addetti.

Art. 8
(Comitato tecnico-consultivo)

1. Presso la Presidenza della Regione è istituito il Comitato tecnico-consultivo in materia di polizia locale, di seguito denominato Comitato.
2. Il Comitato è organo di consulenza e proposta alla Giunta regionale, finalizzato alla realizzazione del coordinamento complessivo delle funzioni regionali in materia di polizia locale. In particolare, il Comitato:
 - a) esprime i pareri previsti dalla presente legge e quelli eventualmente richiestigli dalla Giunta regionale;
 - b) formula proposte dirette a favorire una migliore organizzazione dei corpi e dei servizi di polizia locale, anche al fine di promuovere l'adesione alle forme associative di cui all'articolo 6;
 - c) verifica lo stato di attuazione della presente legge, riferendo periodicamente alla Giunta regionale sugli esiti delle verifiche condotte.
3. Il Comitato dura in carica cinque anni ed è rinnovato all'inizio di ogni legislatura regionale. Esso è nominato con decreto del Presidente della Regione ed è composto:
 - a) dal Presidente della Regione, o suo delegato, che lo presiede;
 - b) dal Sindaco della Città di Aosta o da un assessore da lui delegato;
 - c) da due Sindaci, designati dal Consiglio permanente degli enti locali;
 - d) dal responsabile del servizio o del corpo di polizia locale della Città di Aosta, o da un funzionario da lui delegato;
 - e) da due addetti alla polizia locale, eletti con le modalità stabilite con deliberazione della Giunta regionale, adottata d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali;
 - f) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di polizia locale, o suo delegato.
4. Per la validità delle sedute del Comitato è necessaria la presenza della maggioranza dei suoi componenti. Il Comitato delibera a maggioranza dei presenti e, in caso di parità di voti, prevale il voto del Presidente.
5. Il Comitato si avvale del supporto tecnico ed organizzativo della struttura regionale competente in materia di polizia locale.

en cas de gestion à l'échelle supracommunale, devant l'organe déterminé au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la présente loi.

2. À défaut de commandant du corps ou de responsable du service, le syndic communique les directives concernant l'exercice des fonctions de police locale directement aux fonctionnaires.

Art. 8
(Comité technique et consultatif)

1. Est institué à la Présidence de la Région le comité technique et consultatif en matière de police locale, ci-après dénommé « comité ».
2. Le comité est un organe de conseil et de proposition du Gouvernement régional, ayant pour but la coordination globale des fonctions régionales en matière de police locale. Le comité est notamment chargé :
 - a) D'exprimer les avis prévus par la présente loi ou éventuellement requis par le Gouvernement régional ;
 - b) De formuler des propositions visant à favoriser une meilleure organisation des corps et des services de police locale, aux fins, entre autres, de l'adhésion des collectivités aux groupements mentionnés à l'art. 6 de la présente loi ;
 - c) De vérifier l'état d'application de la présente loi et de relater périodiquement les résultats de ses vérifications au Gouvernement régional.
3. Le comité est nommé pour cinq ans par arrêté du président de la Région et renouvelé au début de chaque législature régionale. Il est composé :
 - a) Du président de la Région, ou de son délégué, qui le préside ;
 - b) Du syndic de la ville d'Aoste ou d'un assesseur délégué par celui-ci ;
 - c) De deux syndics désignés par le Conseil permanent des collectivités locales ;
 - d) Du responsable du service ou du corps de police locale de la ville d'Aoste, ou d'un cadre délégué par celui-ci ;
 - e) De deux fonctionnaires de police locale élus suivant les modalités fixées par délibération du Gouvernement régional prise de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales ;
 - f) Du dirigeant de la structure régionale compétente en matière de police locale, ou de son délégué.
4. Le comité délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est réunie. Les délibérations sont prises à la majorité des présents. En cas de partage égal des voix, le président a voix prépondérante.
5. Le comité bénéficie du support technique et organisationnel de la structure régionale compétente en matière de police locale.

Art. 9

(Formazione degli addetti alla polizia locale)

1. La Giunta regionale e il Consiglio permanente degli enti locali, su proposta del Comitato, definiscono d'intesa standard formativi, tipologia e durata dei corsi diretti alla formazione di base, all'aggiornamento e alla riqualificazione professionale degli addetti al servizio di polizia locale, promuovendo altresì azioni di formazione integrata tra le varie forze di polizia.
2. I vincitori dei concorsi per posti di addetti alla polizia locale sono tenuti a frequentare, durante il periodo di prova, uno specifico corso di formazione di base o, in alternativa, ad effettuare un periodo di tirocinio di almeno un mese presso altro ente locale o Associazione di Comuni di maggiori dimensioni organizzative. Ai fini dell'assunzione a tempo indeterminato, il giudizio relativo al periodo di prova è espresso tenuto altresì conto dell'esito del corso di formazione o del periodo di tirocinio.
3. La formazione di cui al comma 1 è altresì obbligatoria per i dipendenti in servizio presso gli enti locali, che accedono ai posti di addetti alla polizia locale mediante procedure di mobilità interna.
4. All'organizzazione dei corsi di formazione provvedono direttamente i Comuni, singoli o associati, o il Consorzio degli enti locali della Valle d'Aosta (CELVA), anche avvalendosi di enti, pubblici o privati, che svolgono attività di formazione professionale.

Art. 10

(Segni distintivi, mezzi e strumenti in dotazione)

1. La Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, sentito il Comitato, definisce le caratteristiche delle uniformi e dei distintivi di grado degli addetti alla polizia locale, nonché i segni distintivi e le caratteristiche dei mezzi e degli strumenti operativi in dotazione.
2. La deliberazione di cui al comma 1 fornisce ai Comuni, singoli o associati, indirizzi per la determinazione, nel regolamento di cui all'articolo 5, comma 3, dei servizi di polizia locale per i quali gli addetti, in possesso della qualifica di agente di pubblica sicurezza, possono essere dotati di armi e strumenti di autotutela.

CAPO III

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI
SISTEMA INTEGRATO DI SICUREZZA

Art. 11

(Promozione del sistema integrato di sicurezza)

1. La Regione ed i Comuni, singoli o associati, ai fini della

Art. 9

(Formation des fonctionnaires de la police locale)

1. Sur proposition du comité, le Gouvernement régional et le Conseil permanent des collectivités locales définissent d'un commun accord les standards, les types et la durée des cours de formation de base, de recyclage et de requalification professionnelle à l'intention des fonctionnaires des services de police locale et encouragent les actions formatives conjointes entre les différentes forces de police.
2. Tout lauréat d'un concours de fonctionnaire de police locale est tenu de suivre, pendant sa période d'essai, un cours spécial de formation de base ou, en alternative, d'effectuer un stage d'un mois au moins auprès d'une autre collectivité locale ou d'un groupement de Communes ayant des dimensions organisationnelles plus étendues. En vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée, l'appréciation relative à la période d'essai tient compte de l'issue du cours de formation ou du stage.
3. La formation visée au premier alinéa du présent article est également obligatoire pour les personnels des collectivités locales qui accèdent aux postes de fonctionnaire de police locale par mobilité interne.
4. Les cours de formation sont directement organisés soit par les Communes, seules ou groupées, soit par le Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA), au besoin en collaboration avec des établissements de formation professionnelle publics ou privés.

Art. 10

(Signes distinctifs, moyens et équipements)

1. Le Gouvernement régional, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales et le comité entendu, définit les caractéristiques des uniformes et des insignes des fonctionnaires de police locale, ainsi que les signes distinctifs et les caractéristiques des moyens et des équipements opérationnels.
2. La délibération visée au premier alinéa du présent article fournit aux Communes, seules ou groupées, les orientations pour la détermination, dans le cadre du règlement visé au troisième alinéa de l'art. 5 de la présente loi, des services de police locale dont les fonctionnaires, qui justifient de la qualité d'agent de sécurité publique, peuvent être dotés d'armes et de moyens de défense.

CHAPITRE III

DISPOSITIONS EN MATIERE DE
SYSTEME INTÉGRÉ DE SÉCURITÉ

Art. 11

(Promotion du système intégré de sécurité)

1. Aux fins de la réalisation des politiques intégrées de sé-

- realizzazione delle politiche integrate per la sicurezza, promuovono accordi, anche con lo Stato, in materia di sicurezza del territorio regionale e comunale e favoriscono la partecipazione dei soggetti associativi, rappresentativi di interessi collettivi, al processo di individuazione delle priorità di azione nell'ambito dei suddetti accordi.
2. Gli accordi di cui al comma 1 possono riguardare, tra gli altri, i seguenti ambiti:
 - a) lo scambio informativo e la realizzazione di sistemi informativi integrati;
 - b) la collaborazione tra le forze di polizia e la polizia locale ai fini del controllo del territorio;
 - c) la formazione e l'aggiornamento professionale integrati tra operatori dei servizi di polizia locale, delle forze di polizia ed altri operatori pubblici che cooperano allo sviluppo delle politiche di sicurezza;
 - d) ogni attività ritenuta utile ai fini delle politiche integrate di sicurezza.
 3. La Regione realizza e sostiene attività di comunicazione pubblica utili ai fini della sicurezza e della diffusione della cultura della legalità, anche per il tramite del sistema scolastico-educativo.
 4. Il Presidente della Regione convoca riunioni con il Consiglio permanente degli enti locali al fine di affrontare le problematiche della sicurezza del territorio, alle quali possono essere invitati a partecipare anche i rappresentanti delle forze di polizia e della polizia locale; le riunioni sono convocate almeno una volta all'anno o su richiesta del Consiglio stesso.

Art.12
(Impiego del volontariato)

1. L'impiego delle organizzazioni di volontariato, ai fini della presente legge, è ammesso nel rispetto dei principi e delle finalità di cui agli articoli 1 e 2 della legge 11 agosto 1991, n. 266 (Legge-quadro sul volontariato) e della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 (Disciplina del volontariato), come da ultimo modificata dalla legge regionale 2 luglio 1999, n. 16.
2. L'impiego delle organizzazioni di volontariato è volto ad assicurare una presenza attiva sul territorio, aggiuntiva e non sostitutiva rispetto a quella ordinariamente garantita dalla polizia locale, al fine di promuovere l'educazione alla convivenza e il rispetto della legalità, la mediazione dei conflitti e il dialogo tra le persone, l'integrazione e l'inclusione sociale.
3. I volontari, previa stipulazione da parte del Comune, o in caso di svolgimento del servizio in forma associata, della Comunità montana o degli enti appartenenti alla forma associativa, di una convenzione con l'associazione di volontariato a ciò interessata, possono essere impiegati a condizione che essi:

curité, la Région et les Communes, seules ou groupées, passent des accords – éventuellement avec l'État – en matière de sécurité du territoire régional et communal et favorisent la participation des instances associatives représentant des intérêts collectifs au processus de détermination des priorités d'action dans le cadre desdits accords.

2. Les accords visés au premier alinéa du présent article peuvent concerner, entre autres, les domaines suivants :
 - a) L'échange d'informations et la réalisation de systèmes informatiques intégrés ;
 - b) La collaboration entre les forces de police et la police locale aux fins du contrôle du territoire ;
 - c) La formation et le recyclage professionnel conjoints des fonctionnaires des services de police locale, des forces de police et des établissements publics qui collaborent au développement des politiques de sécurité ;
 - d) Toute activité jugée utile aux fins des politiques intégrées de sécurité.
3. La Région réalise et soutient des actions de communication publique utiles aux fins de la sécurité et de la diffusion de la culture de la légalité, par l'intermédiaire, entre autres, du système scolaire et éducatif.
4. Une fois par an au moins, ainsi que chaque fois que le Conseil permanent des collectivités locales le demanderait, le président de la Région convoque des réunions avec ledit Conseil pour aborder les problèmes de la sécurité du territoire. Peuvent également être invités aux dites réunions les représentants des forces de police et de la police locale.

Art. 12
(Recours au bénévolat)

1. Le recours aux organisations bénévoles aux fins de la présente loi est admis sous réserve du respect des principes et des fins visées aux art. 1^{er} et 2 de la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) et à la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 (Réglementation du bénévolat), telle qu'elle a été modifiée, en dernier ressort, par la loi régionale n° 16 du 2 juillet 1999.
2. Le recours aux organisations bénévoles vise à assurer une présence active sur le territoire, destinée à compléter, et non pas à remplacer, la présence normalement garantie par la police locale, en vue de la promotion de l'éducation à la cohabitation, du respect de la légalité, de la médiation des conflits, du dialogue entre les personnes, ainsi que de l'intégration et de l'inclusion sociales.
3. Les bénévoles – sous réserve de la passation d'une convention entre la Commune ou, en cas d'exercice des fonctions à l'échelle supracommunale, la Communauté de montagne ou les collectivités groupées, d'une part, et l'association bénévole dont ils relèvent, d'autre part – peuvent exercer les fonctions de police locale, sous les conditions indiquées ci-après :

- a) operino sulla base delle indicazioni e alle dipendenze dirette del comandante del corpo o del responsabile del servizio di polizia locale o di altro addetto alla polizia locale dai medesimi individuato;
 - b) non abbiano subito condanna a pena detentiva per delitto non colposo o non siano sottoposti a misure di prevenzione e non siano stati espulsi dalle forze armate o dalle forze di polizia, ovvero destituiti o licenziati per giusta causa o giustificato motivo soggettivo da pubblici uffici;
 - c) siano adeguatamente assicurati.
4. I Comuni, singoli o associati, possono impiegare il personale volontario di cui alla legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 (Disciplina dell'organizzazione del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Abrogazione delle leggi regionali 31 maggio 1983, n. 38, 27 maggio 1988, n. 37 e del regolamento regionale 13 dicembre 1989, n. 1), come modificata dalla legge regionale 17 agosto 2004, n. 20, per coadiuvare gli addetti alla polizia locale nell'esercizio delle relative funzioni, con particolare riguardo alla viabilità e al controllo del traffico, con le modalità stabilite dal regolamento di cui all'articolo 7, comma 2, della stessa legge.

Art. 13
(Istituti di vigilanza privata)

1. Gli istituti di vigilanza privata, fatto salvo il rispetto della normativa statale vigente in materia che fissa i presupposti e i limiti per l'esercizio della loro attività, possono essere utilizzati dai Comuni, singoli o associati, nel rispetto della normativa vigente in materia di scelta del contraente, a condizione che essi:
 - a) svolgano funzioni di mera vigilanza, aggiuntive e non sostitutive a quelle ordinariamente svolte dalla polizia locale, al solo fine di attivare gli organi di polizia locale o le altre forze di polizia;
 - b) operino sulla base delle indicazioni e in maniera subordinata al comandante o al responsabile del servizio di polizia locale o ad altro addetto alla polizia locale dai medesimi individuato.

CAPO IV
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

Art. 14
(Disposizioni transitorie)

1. In sede di prima applicazione, il Comitato tecnico-consultivo di cui all'articolo 8 è nominato entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge e resta in carica fino al termine della legislatura in corso alla data di entrata in vigore della presente legge.
2. I corpi di polizia locale istituiti ai sensi della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47 (Norme in materia di poli-

- a) Ils doivent œuvrer suivant les indications et sous les ordres directs du commandant du corps ou du responsable du service de police locale ou de tout autre fonctionnaire de police locale désigné par ceux-ci ;
- b) Ils ne doivent avoir subi aucune condamnation à une peine de détention pour délit volontaire, ni être soumis à des mesures de prévention, ni avoir été expulsés par les forces armées ou de police, ni avoir été destitués ou licenciés d'un emploi public pour juste motif ou pour un motif subjectif justifié ;
- c) Ils doivent être convenablement assurés.

4. Les Communes, seules ou groupées, peuvent faire appel aux bénévoles visés à la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002 (Réglementation de l'organisation des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et abrogation des lois régionales n° 38 du 31 mai 1983 et n° 37 du 27 mai 1988, ainsi que du règlement régional n° 1 du 13 décembre 1989), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 20 du 17 août 2004, afin que ceux-ci secondent les fonctionnaires de la police locale, notamment dans l'exercice des fonctions ayant trait à la circulation et au contrôle de celle-ci, suivant les modalités fixées par le règlement visé au deuxième alinéa de l'art. 7 de ladite loi.

Art. 13
(Entreprises de sécurité privée)

1. Les Communes, seules ou groupées, peuvent faire appel, aux termes des dispositions en vigueur en matière de choix du cocontractant, aux entreprises de sécurité privée, sous réserve du respect des dispositions étatiques en vigueur en matière de conditions et de limites d'exercice de l'activité de celles-ci et à condition que lesdites entreprises :
 - a) Exercer des fonctions de simple vigilance à titre de complément, et non pas de remplacement, des fonctions normalement exercées par la police locale, et dans le seul but de mettre en alerte les organes de police locale ou les autres forces de police ;
 - b) Œuvrent suivant les indications et sous les ordres du commandant du corps ou du responsable du service de police locale ou de tout autre fonctionnaire de police locale désigné par ceux-ci.

CHAPITRE IV
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 14
(Dispositions transitoires)

1. Lors de la première application de la présente loi, le comité technique et consultatif visé à l'art. 8 ci-dessus est nommé dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi ; son mandat expire à la fin de la législature en cours à ladite date.
2. Les corps de police locale institués au sens de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989 (Dispositions en matiè-

zia locale e istituzione dell'ufficio regionale di polizia locale), ed in essere alla data di entrata in vigore della presente legge continuano ad essere riconosciuti come tali, anche se non in possesso dei requisiti dimensionali stabiliti dall'articolo 5, comma 2, salva diversa determinazione del Comune interessato.

Art. 15
(Abrogazioni)

1. Sono abrogati:

- a) la legge regionale 31 luglio 1989, n. 47;
- b) il numero 24 della lettera b) del comma 1 dell'articolo 7 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 maggio 2005.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 64

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 37 del 10.01.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 13.01.2005;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti I e II in data 21.01.2005;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti I e II, con parere in data 11.04.2005 e relazione dei Consiglieri CESAL e FIOU;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta dell'11.05.2005, con deliberazione n. 1308/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 17.05.2005.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
19 MAGGIO 2005, N. 11

re de police locale et institution du bureau régional de police locale) et toujours existants à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continuent d'être considérés comme tels, même s'ils ne réunissent pas les conditions dimensionnelles visées au deuxième alinéa de l'art. 5 ci-dessus, sans préjudice des décisions de la Commune concernée.

Art. 15
(Abrogation)

1. Sont abrogés :

- a) La loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989 ;
- b) Le point 24 de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 3 du 17 août 1999.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mai 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 64

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 37 du 10.01.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 13.01.2005 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil I^{ère} et II^{ème} en date du 21.01.2005 ;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil I^{ère} et II^{ème} - avis en date du 11.04.2005 et rapport des Conseillers CESAL et FIOU ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 11.05.2005, délibération n° 1308/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 17.05.2005.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 2, comma primo, lettere b) e c) della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

«[In armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico della Repubblica e con rispetto degli obblighi internazionali e degli interessi nazionali, nonché delle norme fondamentali delle riforme economico-sociali della Repubblica, la

Regione ha potestà legislativa nelle seguenti materie: ...]

- ... b) *ordinamento degli enti locali e delle relative circoscrizioni;*
- c) *polizia locale urbana e rurale;*».

L'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 prevede quanto segue:

«10. 1. *Sino all'adeguamento dei rispettivi statuti, le disposizioni della presente legge costituzionale si applicano anche alle Regioni a statuto speciale ed alle province autonome di Trento e di Bolzano per le parti in cui prevedono forme di autonomia più ampie rispetto a quelle già attribuite.*».

Nota all'articolo 2:

- ⁽²⁾ L'articolo 4 del decreto legislativo luogotenenziale 7 settembre 1945, n. 545 prevede quanto segue:

«Articolo 4

Il presidente del Consiglio della Valle esegue le deliberazioni del Consiglio ed ha la rappresentanza della Valle. Ad esso spettano tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al prefetto e al presidente della deputazione provinciale, in quanto non rientrino nella competenza del Consiglio della Valle.

Dell'esercizio dei poteri che si riferiscono a servizi attribuiti dalla legge alla Valle, il presidente è responsabile verso il Consiglio della Valle.

Il presidente è responsabile verso il Governo dell'esercizio dei poteri che per legge restano riservati allo Stato. Il Governo segnala le eventuali inadempienze al Consiglio della Valle, affinché provveda immediatamente. Se il Consiglio non provvede, il Governo può nominare un commissario per l'esercizio, in tutto o in parte, dei poteri previsti dal presente comma, salva l'applicazione dell'art. 11.

Decorsi tre mesi dalla nomina del commissariato, se la situazione non consente di restituire al presidente del Consiglio della Valle l'esercizio dei poteri previsti dal comma precedente, il Governo deve procedere allo scioglimento del Consiglio della Valle e alla nomina del commissario straordinario a norma dell'art. 11.».

L'articolo 44 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

«Art. 44

Il Presidente della Regione per delegazione del Governo della Repubblica provvede al mantenimento dell'ordine pubblico, secondo le disposizioni del Governo, verso il quale è responsabile, mediante reparti di polizia dello Stato e di polizia locale. In casi eccezionali, quando la sicurezza dello Stato lo richieda, il Governo assume direttamente la tutela dell'ordine pubblico.

Egli dirige le funzioni amministrative delegate dallo Stato alla Regione, conformandosi alle istruzioni del Governo, verso il quale è responsabile.

Interviene alle sedute del Consiglio dei ministri, quando si trattano questioni che riguardano particolarmente la Regione.».

Nota all'articolo 4:

- ⁽³⁾ L'articolo 12, comma 1, lettera e), del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 prevede quanto segue:

«[1. L'espletamento dei servizi di polizia stradale previsti dal presente codice spetta:...]»

- e) *ai Corpi e ai servizi di polizia municipale, nell'ambito del territorio di competenza;*».

Note all'articolo 6:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 93 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, da ultimo modificato dall'art. 29, comma 2, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, prevede quanto segue:

«Art. 93 (Definizione)

1. *Le Associazioni dei Comuni sono organismi strumentali dei Comuni, che si associano liberamente per lo svolgimento di compiti e servizi che per natura e dimensioni non siano affidabili alla Comunità montana. Le Associazioni dei Comuni hanno personalità giuridica di diritto pubblico.*
2. *Possono essere membri di una Associazione dei Comuni anche comunità locali interne ad altro Stato ad essa contermini, nel rispetto degli accordi internazionali e delle leggi vigenti.*
3. *Al fine di costituire un'Associazione, i Comuni stipulano tra loro apposito accordo, nel quale sono stabiliti il fine, la decorrenza e la durata dell'Associazione, nonché le modalità di partecipazione finanziaria ed organizzativa dei Comuni membri, ivi comprese le forme di utilizzo del personale.*
4. *Alle Associazioni dei Comuni si applicano le norme dettate per gli enti locali, in quanto compatibili.*
5. *Ai fini dell'applicazione della normativa statale in materia fiscale, le Associazioni dei Comuni sono equiparate ai Consorzi tra enti locali.».*

L'articolo 104 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

«Art. 104 (Convenzioni)

1. *Per l'esercizio di funzioni, l'erogazione di servizi o la realizzazione di progetti di sviluppo che non necessitano della costituzione di un soggetto dotato di personalità giuridica, gli enti locali possono stipulare tra loro, con altri enti pubblici o con altri soggetti apposite convenzioni.*
2. *Le convenzioni devono stabilire l'oggetto, i fini, la durata, le modalità di partecipazione dei contraenti, i loro rapporti organizzativi e finanziari nonché i reciproci obblighi e garanzie.».*

L'articolo 84 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, da ultimo sostituito dall'art. 50 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, prevede quanto segue:

«Art. 84 (Ruolo della Regione)

1. *Con deliberazioni della Giunta regionale, da adottarsi d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali e previo parere delle commissioni consiliari competenti, sono individuate le funzioni di cui all'articolo 83, che devono essere esercitate obbligatoriamente in forma associata da parte delle Comunità montane, nonché eventuali soglie e parametri, riferiti alle singole funzioni, che costituiscono presupposto per l'esercizio delle funzioni stesse da parte delle Comunità montane.».*

Note all'articolo 12:

⁽⁵⁾ L'articolo 1 della legge 11 agosto 1991, n. 266 prevede quanto segue:

«1. Finalità e oggetto della legge.

1. La Repubblica italiana riconosce il valore sociale e la funzione dell'attività di volontariato come espressione di partecipazione, solidarietà e pluralismo, ne promuove lo sviluppo salvaguardandone l'autonomia e ne favorisce l'apporto originale per il conseguimento delle finalità di carattere sociale, civile e culturale individuate dallo Stato, dalle regioni, dalle province autonome di Trento e di Bolzano e dagli enti locali.
2. La presente legge stabilisce i principi cui le regioni e le province autonome devono attenersi nel disciplinare i rapporti fra le istituzioni pubbliche e le organizzazioni di volontariato nonché i criteri cui debbono uniformarsi le amministrazioni statali e gli enti locali nei medesimi rapporti.».

L'articolo 2 della legge 11 agosto 1991, n. 266 prevede quanto segue:

«2. Attività di volontariato.

1. Ai fini della presente legge per attività di volontariato deve intendersi quella prestata in modo personale, spontaneo e gratuito, tramite l'organizzazione di cui il volontario fa parte, senza fini di lucro anche indiretto ed esclusivamente per fini di solidarietà.
2. L'attività del volontario non può essere retribuita in alcun modo nemmeno dal beneficiario. Al volontario

possono essere soltanto rimborsate dall'organizzazione di appartenenza le spese effettivamente sostenute per l'attività prestata, entro limiti preventivamente stabiliti dalle organizzazioni stesse.

3. La qualità di volontario è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di contenuto patrimoniale con l'organizzazione di cui fa parte.».

⁽⁶⁾ L'articolo 7, comma 2, della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 prevede quanto segue:

«Il Comune, di concerto con il consiglio del distaccamento di cui all'articolo 20, definisce, con proprio regolamento, i compiti e le modalità organizzative relativi allo svolgimento delle attività di cui al presente articolo.».

Note all'articolo 15:

⁽⁷⁾ La legge regionale 31 luglio 1989, n. 47 concernente: «Norme in materia di polizia locale e istituzione dell'ufficio regionale di polizia locale» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 35 del 8 agosto 1989.

⁽⁸⁾ Il numero 24 della lettera b) del comma 1 dell'articolo 7 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 prevedeva quanto segue:

«24)gli articoli 14 e 15 della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47;».

Legge regionale 31 maggio 2005, n. 12.

Modificazioni alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 (Regime dei beni della Regione autonoma Valle d'Aosta), da ultimo modificata dalla legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Modificazione all'articolo 10)

1. Al primo periodo del comma 4 dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 (Regime dei beni della Regione autonoma Valle d'Aosta), come sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 22 marzo 2000, n. 8, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «o abbia ad oggetto la locazione di beni destinati ad attività industriale o artigianale, previa valutazione positiva, in tal caso, da parte delle strutture regionali competenti in materia di industria o di artigianato, del progetto imprenditoriale presentato dai richiedenti».

Loi régionale n° 12 du 31 mai 2005,

modifiant la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 (Dispositions en matière de biens de la Région autonome Vallée d'Aoste), telle qu'elle a été modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Modification de l'art. 10)

1. À la fin de la première phrase du quatrième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 (Dispositions en matière de biens de la Région autonome Vallée d'Aoste), tel qu'il a été remplacé par l'art. 2 de la loi régionale n° 8 du 22 mars 2000, sont ajoutés les mots ci-après : « ou a pour objet la location de biens destinés à des activités industrielles ou artisanales, sur avis favorable formulé par les structures compétentes en matière d'industrie ou d'artisanat quant au projet entrepreneurial déposé par les demandeurs. »

Art. 2
(Modificazione all'articolo 13)

1. Dopo il comma 8 dell'articolo 13 della l.r. 12/1997, come sostituito dall'articolo 4 della l.r. 8/2000, è inserito il seguente:

«8bis. L'alienazione di beni gravati da diritto di superficie costituito ai sensi dell'articolo 16, comma 2, è preceduta da trattativa privata con i soggetti titolari del diritto, previo parere favorevole delle strutture regionali competenti in materia di industria o di artigianato e previa perizia di stima redatta secondo le modalità di cui all'articolo 18.»

Art. 3
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 31 maggio 2005

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 70

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1075 dell'11.04.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 18.04.2005;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 20.04.2005;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 02.05.2005 e relazione del Consigliere FIOU;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 25.05.2005, con deliberazione n. 1339/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 30 maggio 2005.

Art. 2
(Modification de l'art. 13)

1. Après le huitième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 12/1997, tel qu'il a été remplacé par l'art. 4 de la loi régionale n° 8/2000, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 8 bis. L'aliénation des biens faisant l'objet d'un droit de superficie constitué au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la présente loi est précédée d'un marché négocié avec les titulaires dudit droit, sur avis favorable des structures régionales compétentes en matière d'industrie ou d'artisanat et sur rapport d'expertise rédigé suivant les modalités visées à l'art. 18 de la présente loi. »

Art. 3
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour suivant celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 mai 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 70

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1075 du 11.04.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 18.04.2005 ;
- soumis à la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 20.04.2005 ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 02.05.2005 et rapport du Conseiller FIOU ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 25.05.2005, délibération n° 1339/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 30 mai 2005.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
31 MAGGIO 2005, N. 12

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 4 dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12, come sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 22 marzo 2000, n. 8 prevedeva quanto segue:

«4. È consentito il ricorso alla trattativa privata senza pubblicazione di avvisi ove sussistano motivate ragioni, ovvero quando il contratto abbia luogo a favore di enti pubblici. La trattativa viene svolta sulla base del canone determinato, in relazione ai valori di mercato, secondo le modalità di cui all'art. 18.».

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 13 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12, come sostituito dall'articolo 4 della legge regionale 22 marzo 2000, n. 8 prevedeva quanto segue:

«Art. 13.
(Alienazione dei beni)

1. La Giunta regionale presenta annualmente all'approvazione del Consiglio regionale l'elenco dei beni immobili del patrimonio disponibile per i quali, non risultando concretamente perseguibile la destinazione ad un pubblico servizio o ad una pubblica funzione, intende avviare la procedura di alienazione, indicandone le modalità.
2. Per particolari ragioni di interesse pubblico l'alienazione a favore di enti pubblici non economici può avvenire a titolo gratuito.
3. Eccezion fatta per le alienazioni di cui al comma 2 e per quelle a favore dei Comuni, disciplinate dalla legge regionale 23 novembre 1994, n. 68 (Alienazione di beni immobili di proprietà regionale a favore dei Comuni), le alienazioni dei beni del patrimonio regionale sono disposte dalla Giunta regionale, mediante asta pubblica, sulla base del valore di stima determinato con le modalità di cui all'art. 18. Qualora il primo incanto vada deserto si procede ad un secondo esperimento d'asta e, nel caso d'ulteriore esito infruttuoso, ad un terzo, abbattendo ciascuna volta il prezzo a base d'asta del 15 per cento. Nel caso in cui anche il terzo incanto abbia esito negativo, si procede alla vendita mediante procedura di confronto pubblico concorrenziale ad offerte libere, sulla base dei criteri e delle mo-

dalità stabiliti con deliberazione della Giunta regionale. La struttura regionale di cui all'articolo 18 provvede, ai fini dell'aggiudicazione, a valutare la congruità delle offerte pervenute.

4. La Giunta regionale individua i casi in cui si procede all'alienazione di beni con provvedimento dirigenziale.
5. In caso di necessità ed urgenza è consentita, con deliberazione del Consiglio regionale, l'alienazione di beni non inseriti nell'elenco di cui al comma 1.
6. È consentito, per i beni previsti nell'elenco approvato dal Consiglio regionale ai sensi del comma 1, procedere ad alienazione a trattativa privata, fermo restando il valore di stima determinato con le modalità di cui all'art. 18, quando:
 - a) il valore di stima non superi l'importo di 200 milioni di lire (euro 103.291,38); se il valore di stima è superiore a 100 milioni di lire (euro 51.645,69) la trattativa deve essere preceduta da idonei avvisi pubblici;
 - b) si tratti di beni ubicati in zone agricole; in tal caso la trattativa privata deve avvenire con i proprietari confinanti, in funzione del riquadrimento della proprietà fondiaria;
 - c) si tratti di cessioni a società a prevalente partecipazione pubblica, per la realizzazione di opere, impianti o servizi pubblici o di pubblico interesse;
 - d) si tratti di cessioni, per particolari ragioni di interesse pubblico, ad enti pubblici o ad enti privati senza scopo di lucro.
7. I valori di cui alla lettera b) del comma 6 possono essere annualmente aggiornati dalla Giunta regionale.
8. Per l'alienazione di immobili adibiti ad attività industriale o artigianale la gara o altra modalità di alienazione possibile deve essere preceduta da trattativa privata con i soggetti occupanti l'immobile a titolo di comodato o di locazione, previo parere favorevole delle strutture regionali competenti in materia di industria o di artigianato e previa perizia di stima redatta secondo le modalità di cui all'art. 18.
9. Per l'alienazione di diritti di comproprietà qualsiasi procedura di alienazione è preceduta dall'offerta agli altri comproprietari, in proporzione alle quote possedute da ciascuno di essi, salvo rinuncia.
10. L'alienazione dei reliquati stradali avviene, salvo che a ciò ostino ragioni di interesse pubblico, a favore dei confinanti, con vendita a trattativa privata, previo parere favorevole della struttura regionale competente in materia di viabilità e previa perizia di stima redatta secondo le modalità di cui all'art. 18. I reliquati stradali non sono compresi nell'elenco approvato dal Consiglio regionale di cui al comma 1. Qualora la trattativa privata non vada a buon fine si provvede all'alienazione con le modalità ordinarie.
11. Sono in ogni caso fatti salvi i diritti di prelazione.».